

УДК 372.881.161.1+81'282.3+81'373.2 (045)

Т. А. Кадола

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЛЕКСИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА¹

Описываются упражнения с применением названий городских объектов г. Абакана на уроках русского языка. Использование местного языкового материала позволяет активизировать познавательный интерес учащихся к изучению региональных особенностей русского языка.

Ключевые слова: региональная лексика, языковая норма, лингвокраеведение, социолингвистика, лингводидактика, урбонимика.

Для современной образовательной системы характерно обращение к региональному компоненту на всех уровнях обучения и воспитания: начиная с детского сада и продолжая в школе и вузе. На занятиях по разным дисциплинам дается представление об истории, культуре региона, его географических, климатических и других особенностях. Полагаем, что изучение своеобразия родного края должно включаться не только в курс истории, географии, биологии, но и сопровождать изучение русского языка за счет привлечения региональной лексики, топонимов (наименований географических объектов) и урбанонимов (наименований городских объектов).

О важности включения регионального материала в школьный курс русского языка в последнее время говорят многие лингвисты и методисты. Под региональным компонентом в данном случае понимают «систематическое и последовательное включение в общеобразовательный курс русского языка местного языкового материала как в тематическом отношении, так и в отношении сугубо лингвистическом» [1, с. 17].

Обычно региональный компонент используется как материал для внеклассной работы, например на факультативах по лингвистическому краеведению, где изучается топонимика региона, ономастика и диалектный материал (Н. Н. Бебрищ, О. Г. Доманцевич, С. В. Науменко [2, с. 41–44, 68–72, 115–125], Р. М. Хайдаровой [3] и др.).

Такие речевые явления, как наименования городских объектов, тексты естественной письменной речи (настенные и подъездные надписи, СМС, «чат», объявления, записки), региональная публицистика и художественная литература давно уже стали объектом научного исследования в контексте изучения языка города (см. [4–6]). Думаем, что обращение к ним целесообразно и в рамках лингводидактики.

Предлагаемый материал имеет значение для комплексного изучения языка и речи в аспекте регионального существования, так как в нем реализуются такие особенности современной языковой

ситуации, как демократизация языка, отказ от употребления канцеляризм, тенденция к сниженной лексике носителями литературного языка, интенсивный процесс заимствования иноязычных слов и др. Обращение к повседневному речевому материалу дает возможность исследователю, в роли которого выступает учащийся, «видеть свой объект не только в художественных текстах или экзотических “ископаемых” языковых фактах; профессиональной романтике наук, добывающих свой объект в трудах и поисках (типа археологии), хотелось бы противопоставить почти не культивируемую романтику обнаружения и объяснения удивительного, которое рядом» [7, с. 3].

Городские тексты и названия чаще всего являются результатом деятельности носителей обыденного языкового сознания, которых можно противопоставить носителям индивидуального исключительного сознания, изучаемым на уроках литературы. Обращение к данному материалу позволяет реализовать такую цель школьного курса русского языка, как знакомство с явлениями русской культуры, поскольку дает возможность познакомить учащихся с так называемой «третьей», или массовой культурой и противопоставить ее культуре элитарной – «субкультуре привилегированных групп общества, характеризующейся принципиальной закрытостью, духовным аристократизмом и ценностно-смысловой самодостаточностью» [8].

Особенно важно, на наш взгляд, включать региональную лексику и тексты в качестве дидактического материала в курс русского языка как государственного в условиях поликультурного и многоязычного общества, например в национальных или русских школах в национальных республиках. Предполагается два направления работы с региональным материалом: во-первых, на основных уроках по русскому языку, во-вторых, на факультативных занятиях по лингвистическому краеведению, региональной ономастике и др.

Ниже представлены упражнения, рекомендуемые нами для использования при изучении русско-

¹ Исследование выполнено при поддержке ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009–2013 гг. (Государственный контракт № 02.740.11.0374).

го языка как государственного. Разделы курса указаны в соответствии с Обязательным минимумом содержания основного общего образования по русскому языку как государственному и Примерной программой по русскому языку как государственному для основной общеобразовательной школы (5–9 классы) [9, с. 5–26].

При изучении темы «Состав слова. Словообразование» можно обратиться к эмпоронимам (наименования городских торговых объектов) и годонимам (названия улиц) как материалу для словообразовательного анализа:

Упражнение 1. *Найдите элемент, при помощи которого образованы названия стоматологических клиник: «Аква-дент», «Аква-Дент», «Вива-дент», «Вивап-Дент», «Дантист», «Дентана», «Доктор Дент», «Классик-Дент», «Лайф-Дент», «Нормадент», «Стома-дент», «Юни Дент». Определите его значение по словарю, подберите однокоренные слова. (Ответ: дент-/дант-; дантист, дантология, дентальный, дентин).*

Упражнение 2. *Каким способом образованы следующие названия: «Абаканэнерготранс», «Востоксантехмонтаж», «ЕнисейСтанкоСервис», «Интехэнерго», «ПромМет», «СаянПромСнаб», «Хакастелеком», «Энеком»?*

Упражнение 3. *Найдите производящую основу в следующих названиях улиц, определите способ словообразования: Абаканская, Алтайская, Белоярская, Вокзальная, Гончарная, Дивногорская, Заводская, Загородная, Заречная, Катерная, Кирпичная, Красноармейская, Курганная, Лесная, Майская, Нагорная, Овражная, Спортивная, Фабричная, Целинная, Хакасская, Юннатов. Объясните случаи написания удвоенных согласных в приведенных примерах. Попробуйте предположить, почему улицы получили такие названия.*

Рассмотрение раздела «Лексика и фразеология» может включать знакомство с понятием профессиональной лексики.

Упражнение 4. *Найдите профессионализмы в приведенных названиях торговых объектов, определите, какую сферу деятельности (профессию) они обслуживают: «АбаканБизнесПраво», «Автошины», «АртСИТИ», «Биосфера», «Золотой подшипник», «Керамзит», «Светотехника», «Хакас-косметика», «Электротовары», «Кристалл компьютер», «Калибр»?*

Изучение русского языка как литературного или развивающегося явления сопровождается анализом устаревших и новых слов, заимствований, для чего можно применять такие упражнения:

Упражнение 5. *Определите, какие названия созданы на основе устаревших слов, неологизмов: «Зодчий», «Модем», «Retix», «Акрополь», «Зодчие», «Русь», «Дока», «Сибирский купец», «Мультимедиа», «Купеческие ткани», «Страж», «Цитадель», «Creative», «Риэлт-Плюс».*

Упражнение 6. *Попробуйте определить, к какому языку-источнику восходят названия: «Акцент», «Эстетика», «Алфавит», «Сфера», «Вариант», «Дискавери», «Глорис», «Никлайн», «Мультимедиа», «Джуниор», «Палалар», «Мылча», «Чиркеен», «Манас», «Фармавита», «Парадиз», «Эстель», «Телемир», «МастерLand», «Риэлт-Плюс». В случае необходимости обращайтесь к словарю иностранных слов или толковым словарям.*

Эти же упражнения можно использовать при изучении тематического блока «Лексика и фразеология». Названия торговых объектов дают возможность обратить внимание учащихся на серьезную проблему увлечения некоторыми членами языкового коллектива иноязычными словами.

Упражнение 7. *Рассмотрите наименования парикмахерских и салонов красоты: «Alta Marine», «Belle», «Creative», «MEGARON», «Naturel», «RIVERIA», «City Studio», «А.Вика», «Акцент», «Ассоль», «Афродита», «Версаль», «Виола», «Вираж», «Восьмое желание», «Вуаля», «Галатей», «Дашенька», «Дуэт», «ЕвроШарм», «Завиток», «Искушение», «Леди», «Марсель», «Мастер Класс», «Николя», «Новая волна», «Новый стиль», «Парадиз», «Профи-лайн», «Радость», «Рандеву», «Руслан и Людмила», «Себастьян», «Сисиль», «Тасхыл», «Фаина», «Фея», «Эстель», «Эстетика», «Этуаль». Как вы думаете, почему в названиях торговых объектов иноязычных элементов больше, чем русских? Считаете ли вы оправданным такое обилие иностранных наименований?*

Следующее упражнение позволяет закрепить основные понятия темы «Словосочетание».

Упражнение 8. *В данных названиях найдите словосочетания и сочетания слов, в словосочетаниях определите тип подчинительной связи и подчеркните главное слово: «Новая волна», «Новый стиль», «Руслан и Людмила», «Восьмое желание», «Большое путешествие», «Окна и Фасады», «Недвижимость Бугаевой», «Славянское общество», «Свежий ветер», «Турецкая баня», «Фабрика окон+», «Студия уюта», «Магия красоты», «Одеваем пазуки», «Семейная аптека», «Лига Пресс», «ЕВРОПА СТИЛЬ», «Времена года», «Окна и Двери».*

Хотелось бы отметить, что при изучении тем «Слова общеупотребительные и ограниченные в употреблении» и «Диалектная лексика» можно использовать региональную лексику, характеризующую городское общение.

Упражнение 9. *Найдите в толковых словарях следующие слова: шаньга, бордюра, рясный. Кажутся ли они вам необычными? Знакомы ли такие слова, как поребрик, тремпель, коринка? Найдите*

в словаре слова: *рожок, виктория, сопка? Употребляете ли вы их с указанными значениями? Какие значения этих слов кажутся вам более привычными?*

Данный материал очень важен для изучения, так как дает возможность говорить о региональной норме русского литературного языка, чему посвящено значительное количество работ профессора В. И. Беликова и других ученых: «Существенно отметить, что и в лучшие времена единая литературная норма была достаточно виртуальна, и на языковой периферии никому не казалось противоестественным варьирование в авторитетных изданиях допустимых акцентных парадигм или помет *прост.* и *разг.* при одних и тех же словах» [10, с. 36]. Ведь русский язык, в принципе, не может быть однородным в силу того, что он распространен на значительной территории (в России и за ее пределами), заселенной людьми, владеющими не только русским, но и языками национальных и лингвистических меньшинств. Все это способствует формированию устойчивого интереса к описанию русского языка в аспекте регионального функционирования. Полагаем, что выявленные лексические регионализмы Республики Хакасия и южных районов Красноярского края можно использовать не только в высшей школе в курсе диалектологии, культуры речи и социолингвистики, но и школьном разделе русского языка.

При изучении темы «Текст» в разделе «Устная и письменная речь» необходимо объяснить учащимся, что текст это не только сложная структура, состоящая из заголовка и сверхфразовых единств. Кроме структурных, следует рассмотреть и функциональные его свойства: любой текст является единицей коммуникации, обладает признаками информативности, направленности на адресата, содержательности (имеет смысловое наполнение), структурности (членимостью на единицы), целостности (представляет собой тематическое, стилистическое и структурное единство, обладает внешней оформленностью, смысловой завершенностью). При помощи этих признаков можно описать *микротексты* – тексты, состоящие из одного предложения и даже одного слова («Добро пожаловать!», «Выход»). К ним относятся и эмпоронимы, обладающие такими характеристиками, как информативность, направленность на адресата, членимость на единицы, тематическое единство, интертекстуальность.

Эмпоронимы не обладают информационной самодостаточностью в чистом виде, их содержательность следует рассматривать в связи с номинируемым объектом: можно утверждать, что вывеска выступает в роли заголовка к тексту, которым в данном случае является названное заведение. Именно обозначаемый объект «диктует» название-заголо-

вок. Такое приравнивание объекта к тексту близко пониманию текста в широком смысле, принятому в семиотике, как объекта, созданного в процессе культурной или социальной деятельности человека: например Ролан Барт понимает под текстом «ненаглядное, незримое, социальное, многомерное пространство» [11, с. 414–415]. Отталкиваясь от подобного понимания текста, можно ознакомить школьников с категорией «мотивированность» в таком задании:

Упражнение 10. *Вывесками каких заведений могут быть названия: «Мир стальных дверей», «Магия красоты», «Фармавита», «Водолей», «Белоснежка», «Джуниор», «Улыбка», «Дентана», «Большое путешествие», «Планета-тур», «Абакан-строй», «Мастер-класс», «Русский стиль», «Полиграф», «Эль Греко»? Какие элементы названия позволили вам сделать такой вывод?*

Работа учащихся с текстом представляется весьма важной, поскольку «именно текст является той единицей, которая формирует языковую личность и отражает уровень ее сформированности» [12, с. 111]. Другим важным понятием, к сожалению, не рассматриваемым в школьном курсе русского языка, является прецедентный текст – «характеризующаяся цельностью и связностью последовательность знаковых единиц, обладающая ценностной значимостью для определенной культурной группы» [13, с. 38–39]. Полагаем, что на уроках русского языка и литературы следует систематически обращаться к данному понятию, так как прецедентность выступает яркой особенностью современного языкового сознания.

Упражнение 11. *К каким источникам восходят следующие названия магазинов: «Бегущая по волнам», «Алые паруса», «Ассоль», «Лимпопо», «Мальвина», «Филиппок», «Мойдодыр», «Левша», «12 стульев», «Русалочка», «Руслан и Людмила», «Летучая мышь», «TrinitY», «Умка», «Водный мир», «Аврора», «Эль Греко»? Какие заведения могут быть именно так названы?*

Тема «Текст» должна сопровождаться креативной деятельностью, для чего предлагают задания по объяснению названий географических объектов. При создании текстов, объясняющих смысл таких топонимов, как Хакасия, Абакан, Абаза, Енисей, учащиеся опираются на известные версии о появлении данных наименований, а также на собственные гипотезы. Полученные в результате этого «народные легенды» имеют большое значение для изучения языкового сознания и метаязыковой деятельности.

Другой возможностью обращения учащихся к языковому региональному материалу являются факультативы по лингвистическому краеведению. Эта форма работы активно используется во многих

городах России. Обращение к региональной культуре особенно актуально в условиях обучения в национальной школе, где применяется принцип диалога культур (об этом принципе в практике хакасской школы см. [14]).

Считаем, что учащимся абаканских школ целесообразно предлагать упражнения по изучению названий улиц, отражающих историю города:

Упражнение 12. *Распределите наименования улиц Абакана по группам: 1) географическому положению; 2) занятиям, профессиям; 3) именам выдающихся общественных деятелей России; 4) в честь знаменитых людей Хакасии; 5) названия, отражающие исторические события. Какие еще группы названий можно выделить?*

Большое воспитательное значение имеют беседы о знаменитых земляках, в честь которых названы улицы: Игоре Ахпашеве, Василии Архиповиче Угужакове, Анатолии Кыштымове, Иване Ярыгине, Викторе Астафьеве и др.

Целесообразно познакомить учащихся с деятельностью городской Комиссии по наименованию и переименованию внутригородских объектов при мэрии города Абакана, что позволит разъяснить такое понятие, как языковая политика. Следует обратить внимание на стремление органов местного самоуправления выбирать благозвучное, эстетичное название, избегать пропаганды любой идеологии, «руководствоваться требованием максимальной связи имени с историей и культурой города», называя «в честь выдающихся государственных и общественных деятелей», и исключать «труднопроизносимые иноязычные фамилии, термины и другую подобную лексику во избежание искажения имени в устной речи горожан» [15, с. 3].

Приведенные выше упражнения активно применяются при изучении русского языка учащимися средних школ г. Абакана Республики Хакасия и г. Минусинска Красноярского края, а также музыкального колледжа Института искусств Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова. Следует отметить, что школьники и студенты не только активно собирают и анализируют материал, но и проявляют желание продолжить научно-исследовательскую деятельность, интересуясь, в рамках каких научных направлений можно рассмотреть полученные данные.

Таким образом, анализ урбанонимов, урботекстов и региональной лексики позволяет обратиться к разнообразному материалу, специфика которого обусловлена поликультурностью и интертекстуальностью современного языкового сознания. Благодаря привлечению повседневных речевых проявлений школьники учатся видеть в обычных текстах явление, интересное для исследования, демонстрирующее языковую специфику региона. В целом анализ городских номинаций и текстов на уроках русского языка помогает совершенствованию и развитию языковой, лингвистической и культуроведческой компетенции, а также аналитического мышления. Он дает возможность не только воспитать любовь к родному краю, но и способствует формированию поликультурной толерантной личности, что представляется особенно важным при обучении в условиях мультикультурной среды. Полагаем, что это должно стать неотъемлемой частью так называемого поликультурного образования, поскольку знакомит учащихся с разнообразием культур как в России, так и за ее пределами.

Список литературы

1. Благова Н. Г., Коренева Л. А., Родченко О. Д. О концепции обучения русскому языку с учетом регионального компонента (для ср. общеобр. шк.) // РЯШ. 1993. № 4. С. 16–19.
2. Лингвистика и школа: доклады междунар. научн. конф. «Лингвистика и школа» / под ред. Т. М. Григорьевой. Красноярск: Изд-во Краснояр. гос. ун-та, 2002. 321 с.
3. Хайдарова Р. М. Лингвистическое краеведение на уроках русского языка. URL: <http://festival.1september.ru> (2004–2005)
4. Бабенко И. И. Специфика эстетической актуализации концепта *город Томск* в региональном поэтическом дискурсе // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2011. Вып. 3 (105). С. 54–58.
5. Богомолова Ю. А. Функции заголовочных комплексов в томских газетах 60-х гг. XX века // Там же. С. 65–68.
6. Пушкарева И. А. Заголовок в информационно-оценочном пространстве городской газеты // Там же. С. 69–75.
7. Язык города. Наименования магазинов. Метод. разработка к практике для студ. филол. фак. / сост. Т. В. Шмелева. Красноярск, 1989. 40 с.
8. Культурология. XX век: энциклопедия: в 2 т. / гл. ред. и сост. С. Я. Левит. СПб.: Университетская книга, 1998. 448 с.
9. Оценка качества подготовки выпускников основной школы по русскому языку как государственному / Н. М. Шанский, Е. А. Быстрова, Т. С. Кудрявцева, И. В. Корнута. М.: Дрофа, 2001. 64 с.
10. Беликов В. И. Языковая норма: новые и старые трещины на русскоязычном пространстве // Acta Philologica. Филологические записки. Вып. 1. / гл. ред. М. Л. Ремнева. М.: Альма матер, 2007. С. 36–52.
11. Барт Р. От произведения к тексту // Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика: пер. с фр. / сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. М.: Прогресс, 1989. С. 424–460.

12. Безменова Л. А. Методические приемы обучения текстообразующей деятельности школьников 5–7-х классов // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2011. Вып. 6 (108). С. 111–114.
13. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты прецедентных текстов: дис... канд. филол. наук. Волгоград, 1999. 178 с.
14. Кольчикова Н. Л. Диалог русской и родной культур на уроках литературы в национальной школе // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (Tomsk State Pedagogical University Bulletin). 2011. Вып. 1 (103). С. 38–43.
15. Положение о наименованиях и переименованиях внутригородских объектов в г. Абакане № 378 от 17 февраля 2003 г. Абакан, 2003. 5 с.

Кадола Т. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры.
Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова.
Пр. Ленина, 90, Абакан, Республика Хакасия, Россия, 655017.
E-mail: lacriza@list.ru

Материал поступил в редакцию 08.09.2011.

T. A. Kadolo

REGIONAL LEXICAL COMPONENT AT RUSSIAN LESSONS

The article describes exercises using the names of city of Abakan at the Russian language lessons. The use of local language material can enhance students' cognitive interest to study the regional characteristics of the Russian language.

Key words: *regional lexicon, language norm, linguistic geography and culture, sociolinguistics, linguistic didactics, urbanonyms.*

Khakassian State University named after N. F. Katanov.
Pr. Lenina 90, Abakan, Republic of Khakassia, Russia, 655017.
E-mail: lacriza@list.ru